

BALAUSTE

(export du DFSM au 20/04/2026 à 10:56)

BALAUSTRE BALAUSTIE

[1] BALAUSTE Médecine - Pharmacopée

nom fém.

Etymologie FEW : Ø

Définition

Fleur du grenadier en tant qu'elle possède des vertus desséchantes, notamment celle d'arrêter des flux de sang.

Notes

- var BALAUTIE nomen BALAUSTIA
- Note encyclopédique

Emprunt au lat. balaustum, lui-même emprunté au gr. ?????????? (v. André Botanique, p. 50.)

Citations

- A la foiz avient que la luete aloigne et emfle. A ce metras tu poudres desiccatives et gargarismes. Met i primes ceste poudre. Pren gales, balauste , poivre, canele, peretre, staphisagrie et si en fai poudre, si la met sus a .i. fer cavé.
Anon. [Roger de Salerne], *Chirurgie 1, Sloane 1977, XIIIe s., fol. 31ra.*
- Pren racines de vismalve, et semence de lin, balauste , mellilote, et sansuce, et flors de violetes et de camomille, de toutes ana une partie; et broie, et confit avec aigue de salz, ou aigue douce, ou avec vin, selonc la chalur du membre, et son repos.
Anon. [Albucasis], *Cyrurgie, ca 1250, fol. 66vb.*
- Et s'il avient menisons de sanc [...] et puet boire de cest syrop qui soit fais de balaustes , d'escorce de pumes guernates, de cachie, de jus de plantain, d'ewe de pluie et de citre. Encore puet on user dyacodion et atanesie.
Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 55.*
- Apriès, por les gencives ki volentiers sainnent, et por les dens blanchir, et por faire boinne alainne, prendés galia muscate, spume marine, sel rosti, corne de chierf arse, de cascun .iiii. drames, et alun, et nitre, et pume gernate, gale, balautie , de cascun .ii. drames, et podien, spic, cost, linaloes, cardamonde, cascun .i. drame, et en faites poure deliee et en frotés les dens.
Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 96-97.*
- La laveure au propos puet estre faite de eaue de decoction de roses, de antere, d'orge et de balaustes , de psidies, du queil alun que il te plera, de lentilles, de feuilles de nefflier, de perier, de plantain, d'aucunes d'icés choses ou de toutes ensemble et d'autres qui ont la vertu semblable.
Anon. [Henri de Mondeville], *Chirurgie, 1314, chap. 1560, p. 64.*
- Les medecines generatives de char sont atemprees en chaleur et en froidure, mais elles sont seches u premier degré, si comme encens. Les medecines consolidatives doivent estre plus seches que les generatives de char, si comme sanc de dragon. Les cicatrisatives ausy doivent estre plus seches que les

.ii. manieres de medecines devant dites, mais les unes sont plus chaudes, si comme alun et vitreol
combust, et les autres plus froides, si comme balaustes et litarge.
Evrart de Conty [Aristote], *Problemes*, ca 1380, I, 49, fol. 48r.

[2] BALAUSTE Sciences de la nature - Botanique

nom fém.

Étymologie FEW : Ø

Définition

Fleur du grenadier qui tombe de l'arbre ou qui se ferme en une petite bosse lorsque l'arbre est prêt à faire son fruit*.

Notes

- nomen BALAUSTIA

- Note encyclopédique

En français médiéval, il est rare qu'une fleur ait un nom spécifique qui ne ressortisse pas au même paradigme morphologique que le nom de la plante concernée. Les formes du français médiéval sont *balauste* et *balaustie* (cette dernière étant un calque littéral du latin médiéval *balaustia*) et finalement, c'est la forme *balauste* que le français moderne a conservée. Jean Corbechon n'a pas traduit la totalité du texte latin de Barthélemy l'Anglais pour le passage correspondant à la citation fournie ci-dessous; le franciscain mentionne à la fois les fleurs qui donnent des fruits et les fleurs qui tombent de l'arbre. Taxinomie moderne pour le grenadier: *Punica granatum* L. (famille: *Punicaceae*). [F. Vigneron]

Citations

- Balaustes est froide et seiche ou segunt degré. C'est la flor de pome grenade. Quant li arb[r]es doit giter son fruit, il porte ceste flor aussi come une bocete.
Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines, 2nde moitié du XIIIe s.*, § 147, p. 29.
- La fleur qui chiet du pommier de granate est appelée balaustre et est gardée pour médecine par tout yver en sa vertu, si comme dit Dioscorides.
Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Propriétés de choses, 1372, XVII, 21, fol. 248.*
- Balaustia est la fleur qui chiet du pommier de granade. Quant cest arbre doit faire fruit, la fleur se assemble en une petite masse, la quelle aucunesfois chiet de l'arbre : ce appelle l'en balaustie ...
Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s.*, § 58, p. 39.